

Vayetseh⁷⁻⁶

En (hij) vertrok

Genesis 31:17-42

By Ketril Blad

Laban had gone to shear his sheep, and Rachel stole her father's household gods. And Jacob tricked Laban the Aramean, by not telling him that he intended flee. (Gen to. 31:19, 20 ESV)

Laban was zijn schapen gaan scheren, en Rachel stal de huisgoden van haar vader. En Jakob misleidde Laban de Arameër, door hem niet te vertellen dat hij van plan was te vluchten. (Gen naar. 31:19, 20 ESV)

Welke gevolgen hadden de twee diefstallen?

Rachel stole the household idols – in Hebrew *terafim* תרפים – that belonged to her father. The Torah doesn't reveal her motivation for stealing them therefore I won't comment on that now. The truth is that The Torah says that she stole – in Hebrew *ganav* גנב. To steal is to seize something that belongs to someone else. It can be an object, but it can also be anything that belongs to another person, such as time, inventions, copyright, friends, etc. In the Decalogue it is clearly stated "You shall not steal". Stealing brings consequences.

What consequence fell on Rachel for having stolen her father's idols?

When Lavan mentioned that someone had stolen his gods, Yaakov pronounced a curse on the person who did it. He didn't know that Rachel had them, and that's why he rushed to speak. This brought severe consequences in her life, such that she died before time, when she was giving birth to her second child.

Yaakov also stole, when he tricked Lavan by not telling him that he was going to flee. The Hebrew text says literally that Yaakov stole the heart of Lavan – *vayignov Yaakov et lev Lavan* ויגנב יעקב את לב לבן – which indicates that it is possible to steal someone's heart.

What does this expression mean? It means that when two people trust each other their hearts are given to each other. Lavan trusted that Yaakov wouldn't hurt or deceive him and that's why he left to shear his sheep believing that Yaakov would tell him everything that happened faithfully.

Rachel stal de afgoden van het huis - in het Hebreeuws *terafim* תרפים - die aan haar vader toebehoorden. De Tora onthult haar motivatie voor het stelen niet daarom zal ik hier daarop geen commentaar geven. De waarheid is dat De Tora zegt dat ze stal - in het Hebreeuws *ganav* גנב. Stelen is iets pakken dat aan iemand anders toebehoort. Het kan een object zijn, maar het kan ook iets zijn dat een ander toebehoort, zoals tijd, uitvindingen, auteursrecht, vrienden, enz. In de Tien Geboden wordt duidelijk vermeld "Gij zult niet stelen". Stelen heeft gevolgen. Welke gevolgen kwamen op Rachel neer voor het stelen van de afgoden van haar vader? Wanneer Lavan vermeldde dat iemand zijn goden had gestolen, sprak Yaakov een vloek uit over de persoon die het gedaan heeft. Hij wist niet dat Rachel ze had, en daarom sprak hij overhaast. Dit had ernstige gevolgen voor haar leven, zodanig dat ze voortijdig stierf, toen haar tweede kind baarde.

Yaakov stal ook, toen hij Lavan misleidde door hem niet te vertellen dat hij zou vluchten. De Hebreeuwse tekst zegt letterlijk dat Yaakov het hart van Lavan stal - *vayignov Yaakov et lev Lavan* ויגנב יעקב את לב לבן - wat aangeeft dat het mogelijk is om iemands hart te stelen.

Wat betekent deze uitdrukking? Het betekent dat wanneer twee mensen elkaar vertrouwen ze hun hart aan elkaar gegeven. Lavan vertrouwde erop dat Yaakov hem niet zou kwetsen of bedriegen en dat is waarom hij wegging om zijn schapen te scheren, gelovend dat Yaakov hem trouw alles zou vertellen wat er gebeurde.

But Yaakov didn't respond faithfully to Lavan's trust and fled without saying anything. The Torah says that what Yaakov did was a theft and all thefts bring consequences.

What was the consequence of this theft? The short term consequence was that Lavan went out to pursue Yaakov with intentions of hurting him. But in spite of Yaakov not being clean, the Eternal helped him and rebuked Lavan so he wouldn't hurt Yaakov.

However, what Yaakov did wasn't good before the Eternal. There was still something in his character that hadn't been submitted to the Spirit of the Sanctified one, blessed be him. Yaakov was still a deceiver. This black dot in his soul had to be corrected before Yaakov could enter the promised land.

That's why the Eternal sent one of his angels to deal with this area of his life. Eventually, the angel was able to break Yaakov's strength so he humbled himself and acknowledged that his name was Yaakov – supplanter. In that moment, his name was changed into Israel.

The consequence of Rachel's theft was a premature death and Yaakov's, a deep damage both emotional and physical – his hip was left hurt.

Dear disciple, do not steal.

Maar Yaakov reageerden niet getrouw op het vertrouwen van Lavan en vluchtten zonder iets te zeggen. De Tora zegt dat wat Yaakov deed een diefstal was en alle diefstallen brengen gevolgen met zich mee. Wat was het gevolg van deze diefstal? Op korte termijn was het gevolg dat Lavan naar Yaakov uittrok om hem te achtervolgen met de bedoeling van hem pijn te doen. Maar desondanks dat Yaakov niet mooi gehandeld had, hielp de Eeuwige hem en bestrafte Lavan, zodat hij Yaakov geen pijn zou doen. Maar wat Yaakov deed was niet goed voor de Eeuwige. Er was nog iets in zijn karakter dat niet aan de Geest van de Geheiligde onderworpen was, gezegend zij hem. Yaakov was nog altijd een bedrieger. Deze zwarte vlek op zijn ziel moest worden gecorrigeerd voordat Yaakov het beloofde land kon binnengaan.

Dat is de reden waarom de Eeuwige een van zijn engelen stuurde om af te rekenen met dit deel van zijn leven. Uiteindelijk was de engel in staat om de sterkte van Yaakov te breken, zodat hij zich vernederde en erkende dat zijn naam Yaakov – onderkruiper - was. Op dat moment werd zijn naam veranderd in Israël. Het gevolg van Rachels diefstal was een voortijdige sterfte en bij Yaakov een diepe beschadiging zowel emotioneel en fysieke - zijn heup bleef gewond.

Beste disciple, steel niet.

Shalom uvrajah – Vrede en zegen,
Ketriel